

# 今日東區

Eastern News

地址：北角寶馬山慧翠道十號

電話：二五七一六九六四

傳真：二五七八七七二二

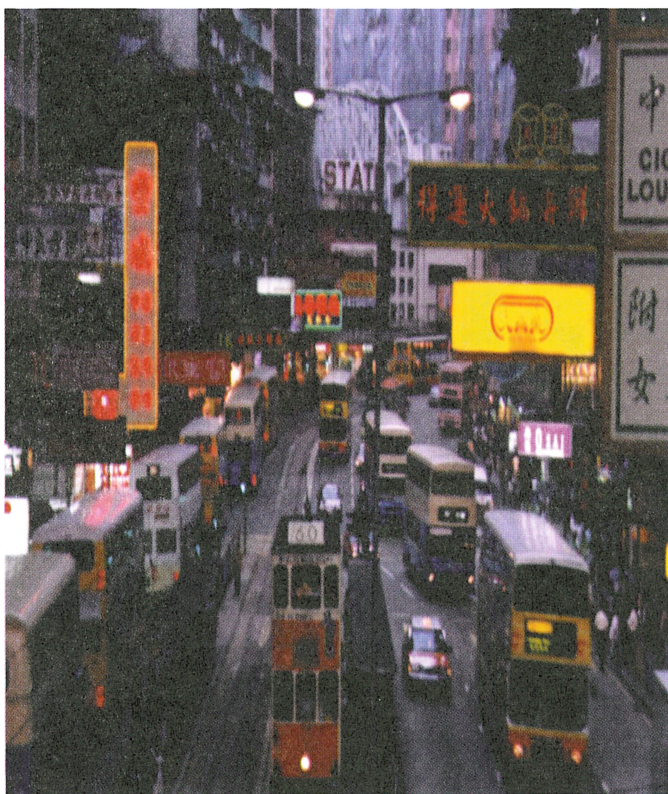
承印：豪馬印刷廠

樹仁學院與東區臨時區議會贊助

非賣品

每到繁忙時間，英皇道均出現嚴重交通擠塞，甚至不見車龍龍尾。

# 英皇道交通擠塞嚴重 運輸署制定改善措施



【本報訊】每逢上下班的繁忙時間，英皇道也會出現嚴重的交通擠塞，尤以天后段的情況最為嚴重，情況以新巴接手中巴後尤甚，使公眾關注到因巴士競爭帶來的反效果。

曾有市民投訴，新巴和城巴為了互相競爭而亂加班次，以致英皇道擠塞問題日益嚴重。巴士公司回應時強調，在繁忙時間增加班次，是因應乘客的需求，提高服務質素。

## 將軍澳地鐵支線四年後建成

### 地鐵公司獨力注資三百億

【本報訊】蘊釀已久的將軍澳地鐵支線，於九月底經行政會議通過後，正式落實施工期。地鐵公司估計，工程將會製造九千個就業職位。而有關工程，地鐵公司將會單方面注資三百零五億港元，而特區政府將不會參與有關注資。

將軍澳支線工程共分兩期：第一期工程由今年起開始動工，預計於二零零二年年底完工。該支線將會興建五個車站，分別為寶林、坑口、將軍澳、調景嶺及油塘，並且會於將軍澳南區建一車廠。

第一期工程的路線是由寶林到北角，全程為十二點五公里，估計行車時間約十八分鐘。至於車費會以九七年物價指數來計算，即大約十一元。而乘客量估計每日將超過二百萬人次，繁忙時間相信更可達八萬五千人。

至於第二期工程，將會根據人口發展而定，地鐵公司主席蘇澤光表示，當將軍澳南區人口發展到一定數目時，位於將軍澳的車廠將會改建成第六個站，但有關方案要到二零零二年方可落實。

當將軍澳支線建成後，列車將會由寶林站駛出，經東隧連接港島區的北角站。乘客將需要在油塘下車，往對面月台轉車往北角。而且更需要在鰂魚涌站及北角站分別轉乘港島線列車往港島東西兩地。原本連接港島線的觀塘線，將改為途經油塘後，以調景嶺為終點站。

有關地鐵公司注資問題，蘇澤光解釋，融資問題將不會出現「不可解決的困難。」他表示，地鐵公司已經就有關問題與多間銀行達成貸款協議，而該貸款總數可達三十二億港元。其餘的興建費用，則可依靠發展沿線物業收益來支付，他並估計，沿線物業發展可以提供三萬個住宅單位。

聖貞德中學經教育署評審後，認為未具備足夠條件採用英語教學。需要在今個學年開始，以中文授課。校長馬潔貞女士表示，母語教學除了沒有影響他們收生外，對於教學方面亦有良好的影響。馬校長表示，由於少了語言的障礙，學生們在課堂上的表現遠較以前投入，學習氣氛因而好轉。她續稱，採用了母語教學後，教師不用花太多時間解釋英文詞彙，因此能利用更多課堂時間進行討論，令學習氣氛

## 母語英語各有各好

### 中中校長：減少學習障礙

### 英中校長：提高英語水平

【本報訊】母語教學在市民激烈的反對聲浪下，於新學年開始強制執行，有中文中學校長表示，母語教學能減少學習障礙，其為學生帶來的正面影響，確是立竿見影；而英語中學校長則認為，以英語授課能有助於提高學生的英語水平。

庇利羅士女子中學校長黃李璇佩稱，香港是一個自由社會，政府不應規限學校均以母語授課。黃校長表示，她對該校學生的英文水平很有信心，因為校方一向要求教師在課堂以外的時間仍採用英語和學生溝通，因此並不擔心，會對學生產生語言障礙學習困難。而他們現在除了中文、中國歷史和普通話外，其他的科目都採用英語教學。政府雖然仍未知母語教學成效如何，但教署已經制定指引監察實施情況。

## 柴灣社區中心將拆卸 重建多元化活動中心

【本報訊】行政長官董建華在十月的施政報告中承諾，政府將制定市區重建計劃，包括重建柴灣社區中心，為該區居民，尤其是青少年，提供康體發展的場地，以培養年輕一代的正確價值觀。

董建華在施政報告中提出，制定市區重建策略，為市區重建定下藍圖，包括重建柴灣社區中心為青少年發展活動的基地。

東區臨時區議員鍾樹根表示，政府在大半年前，已經落實將柴灣社區中心，他認為，這是一項大型的青少年發展計劃，把整座社區會堂拆卸重建，提供青少年活動中心以及院社服務，對東區的居民將有助益。

鍾樹根稱，政府考慮在柴灣會堂提供中途服務，為曾經犯案的青少年，提供一個改過自新的地方。此外，還會有其他的服務提供，但具體的服務計劃則仍未落實。

不過，鍾認為，目前柴灣社區中心的現址，面積較小，並非建立多元化社區中心的首選。

居住於柴灣區的鄭姓青年，對於重建社區中心深表讚同，他稱：「既可培養青少年對社會的責任感，又可減低青少年犯案的機會。」



柴灣社區中心重建後，將有更大的康體發展場地。

社論

港府提區會選舉草案「殺局」  
食物衛生決策局後年運作

英皇道是港島東區的最重要街道，是心臟，也是樞紐地帶，長期以來的交通負荷都不輕，現在兩間巴士公司增加了班次，令到英皇道的擠塞情況更形嚴重，若不加以改善，恐怕利民成了擾民。

正所謂水能載舟亦能覆舟，凡事都有好壞兩方面。新巴和城巴的競爭加劇，各自將班次增多，表面看來有利市民，可是英皇道是東區的交通要塞，加上電車線不能被巴士行駛其上，如何一下子負擔得了這個變化？市民非但享受不到巴士頻密的好處，先嘗到塞車之苦。

因此運輸署必須好好調整及監管巴士路線，而在編排及調動巴士站位置時，必須有明確的指示，事前亦要妥當，不要此一時彼一時，令人無所適從。至於開放電車專線雖可行，但必須建立完善條例，否則只會帶來反效果。

【本報訊】政制事務局正式公布解散兩個市政局後，負責食物安全、環境衛生工作的新決策局，和食物及環境衛生事務署，預計在二千年正式成立並開始運作，港府會在年底公布新局長人選，並在年底向立法會提交首屆區議會選舉條例草案。

行政長官董建華在其第二份施政報告中，宣布明年年底廢除臨時市政局及臨時區域市政局，換言之，明年年底兩個市政局議員任期屆滿後，將全面瓦解，三級議會架構隨即簡化為兩級議會。

新的決策局專責處理環境及食物安全，並負責統籌和制定有關環保、衛生、廢物管理、食物安全和自然保育事務政策，環保署及漁農處撥歸由該局管理。

食物及環境衛生事務署則負責處理原由兩個市政總署、衛生署及漁農處所負責的食物及環境衛生。

在文化和康體方面，將期，藉此與政府討價還價。

政制事務局已準備向立法會提交《區議會條例草案》，訂立區議會選舉，以及區議會的設立、組成和職權等，而有關廢除兩局，及將其原有職權轉移草案，則延至明年四、五月才提交。

首屆區議會選舉，將於明年十月開始進行，而在明年十二月或之前，政府將成立新的行政架構，負責文康、藝術及體育事宜。

兩局議員將在明年年底任期屆滿，而兩個市局亦正式解散，負責食物安全、環境衛生的新政策局及部門正式成立，在二千年的一月一日成立，並開始運作。

面對「殺局」的危機，兩局議員先後成立市政服務聯合工作委員會及食物安全聯合委員會，以積極向政府推銷「一局一署」的方案，但亦不排除，有立法會議員以私人草案方式，延長兩局議員任

【本報訊】「秋冬起，三蛇肥」，踏入冬季節，不少市民均愛吃蛇進補，有的更喜生吞蛇膽。不過，消費者委員會提醒市民，坊間用作浸蛇膽的酒精濃度不高，未能殺死細菌和寄生蟲，而中、西醫則呼籲市民食蛇膽時要特別小心，以免染病。

消委會宣傳及社區關係小組主任盧子建稱，九五年浙江一名病人的腸黏膜下有蛇的寄生蟲及蟲卵，估計是該病人數年來經常進食蛇膽及飲蛇血所致；至於本年七月，三名台灣人連續服蛇膽一週後，患上急性肝炎，其中兩人更不治身亡。

消委會解釋，蛇店的店員往往在取出蛇

市民秋冬進補勿生吞蛇膽

無問題。

香港大學肝臟及腸狀科榮譽教授廖家傑強調，本港西醫未有對蛇膽的內存物質進行研究，暫時未知對人體的影響。消委會亦指出，由於蛇酒及蛇膽酒的酒精含量頗高，不宜過量飲用，一般成年人每次可飲用十至十五毫升，小孩、孕婦、心臟病及肝臟患者更不宜飲用藥酒。

一名中醫師表示，酒浸蛇膽主要有止咳、驅寒、清明目等治療作用，但卻沒有滋補之效。他表示，中醫多採用蛇膽川貝末或川貝液作藥方，及寄生蟲消滅。

膽後用酒浸製延長貯存時間，但蛇店用的酒精濃度通常較正式消毒酒精的標準為低，根本無法將細菌及寄生蟲消滅。

一名中醫師表示，酒浸蛇膽主要有止咳、驅寒、清明目等治療作用，但卻沒有滋補之效。他表示，中醫多採用蛇膽川貝末或川貝液作藥方，及寄生蟲消滅。

膽後用酒浸製延長貯存時間，但蛇店用的酒精濃度通常較正式消毒酒精的標準為低，根本無法將細菌及寄生蟲消滅。

膽後用酒浸製延長貯存時間，但蛇店用的酒精濃度通常較正式消毒酒精的標準為低，根本無法將細菌及寄生蟲消滅。

【本報訊】政府公布由明年一月一日起，全面開放國際網絡牌照，除預計大大降低長途電話收費外，業內人士估計，一些能同時兼營長途電話業務的流動電話公司，將有較大優勢提供廉價服務。

香港電訊管理局於上月公布，在經營對外服務牌照時，承辦商只要向香港電訊(001)租用專線，即可為市民提供對外電話服務，每個合資格的承辦商，均可自由釐定價格。

現時以回撥式提供長途電話服務的公司，屆時亦可借用任何一個固定網絡公司的線路，免除給予香港電訊費用，成本較現時低，估計屆時致電往內地的收費會降低兩成。

由於獨立的國際話音分銷商(ISR)經營商需要支付「本地接駁費用」給本地網絡公司，提高了經營成本。相對地，流動電話經營商已擁有本身的電話網絡，因此可節省聯網費用，使流動電話公司的長途電話收費(加上一般的通話費後)，與獨立ISR經營商的距離拉近，可佔市場優勢。

市場人士估計，明年正式開放ISR市場後，IDD收費會更具競爭力，最終受惠相信是廣大市民。

流動電話拓展IDD市場

政府開放國際網絡牌照

今日東區編輯委員會

督印人:黃夢曦  
社長:黃慕茵  
總編輯:文少輝  
副總編輯:周文慧 林翠萍  
發行經理:何寶華  
公關經理:林建益  
廣告經理:蘇國強  
攝影主任:伍煥華  
編輯:樹仁學院新聞及傳播學系  
四年級新聞組學生  
記者:樹仁學院新聞及傳播學系三年級學生

「平民夜總會」提早營業  
試驗三個月 赤柱或效法

【本報訊】有「平民夜總會」之稱的廟街，由上月二十三日起，將露天攤檔的營業時間提早至正午十二時，藉此吸引更多遊客，是項計劃將會試驗三個月，然後再作檢討，廟街商戶對此普遍表示歡迎。

旅遊業協會指出，自亞洲金融風暴後，到本港的旅客大幅減少，而廟街商戶的生意也減少四至六成，加上有調查顯示百分之十八的遊客對露天市集感到興趣，故旅協與區議會、民政處及攤檔商會促成這項計劃。

旅協表示，廟街的營業時間會由下午五時提早於正午十二時開始，計劃推行三個月後，將檢討實際成效及對附近環境的影響，再決定是否永久推行。旅協旅遊發展部高級經理洪忠興表示，現正積極與有關方面研究，定期在廟街舉行夜間街頭表演，藉此增加廟街的吸引力。

洪忠興指出，旅協已去信運輸署，要求把吳淞街與北海街交界的士站，改為旅遊巴士上落客站，以方便遊客。除廟街外，旅協亦正與赤柱大街的商戶研究，將市集的關門時間由晚上六時延遲至晚上八時，希望吸引夜市遊客及市民。

一名成衣攤檔老闆表示，「延長營業時間多少可以增加生意，『幫補』在市道差時的收入」；一名遊客亦表示延長營業時間，可給他們有更多時間選購平價貨品。

居於廟街樓上的住客則表示，新的營業時間增加了嘈音，不過情況尚可接受；但部份廟街店舖的東主，就認為計劃可能會影響到他們的生意，因為攤檔提早擺賣會搶去他們日間的顧客。

的士站，改為旅遊巴士上落客站，以方便遊客。除廟街外，旅協亦正與赤柱大街的商戶研究，將市集的關門時間由晚上六時延遲至晚上八時，希望吸引夜市遊客及市民。

一名成衣攤檔老闆表示，「延長營業時間多少可以增加生意，『幫補』在市道差時的收入」；一名遊客亦表示延長營業時間，可給他們有更多時間選購平價貨品。

居於廟街樓上的住客則表示，新的營業時間增加了嘈音，不過情況尚可接受；但部份廟街店舖的東主，就認為計劃可能會影響到他們的生意，因為攤檔提早擺賣會搶去他們日間的顧客。



廟街延長營業時間後，預料會吸引不少遊客

# 龜苓膏事件市民反應不一

【本報訊】龜苓膏是一種中國傳統有藥用療效的食品，近年漸受年青人歡迎，食用者有增無減。不過在十月中發生進食龜苓膏導致敏感的事件，會否令大家對一直標榜清熱解毒，有益健康的龜苓膏望而卻步呢？

本報記者十一月初訪問了五十位東區居民，當中有二十名受訪者表示這次事件不會改變他們進食龜苓膏的習慣；有十名受訪者表示會留意不在發生龜苓膏敏感事件發生的區域進食龜苓膏；而剩餘的二十位受訪者則表示他們根本沒有進食龜苓膏的習慣。

其中一位受訪者陳先生表示，這次龜苓膏敏感事件只屬個別事件，他個人食用龜苓膏的日子已有好幾年，但從來都沒有出現過皮膚敏感或身體有不適的現象。他反之覺得龜苓膏療效好，故此仍會繼續食用。

龜苓膏主要成份是金錢龜板和茯苓。中醫師指出，龜苓膏能有效治療皮膚病，並能解毒清熱調理身體。他補充，若依傳統配方弄製是不會引起人體敏感的，但有製造商為了改良味道或賣相，便各施各法加入不同草藥。是次龜苓膏導致人進食後敏感事件便因此發生。

為確保市民食用中藥涼茶的安全，中文大學中藥研究中心正研究改善涼茶配方，確定其基本藥用，破除了現在中藥製造商的做法——標榜「秘方」，自行添加成份，導致是次龜苓膏進食後敏感的事件發生。

一間有出售龜苓膏的涼茶鋪職員說，事件沒有影響他們的生意，龜苓膏亦沒有因此滯銷，原因可能是光顧他們的都是熟客，對他們的龜苓膏抱有信心。

相傳龜苓膏是中國傳統漢藥之一，在清朝咸豐年間，宮廷內已有此藥方。至於怎樣流傳到民間，便據稱是太醫嚴綺文在告老還鄉時把單方傳給農民作消暑解毒之用。

# 健身中心減價速銷 市民選擇更要小心

【本報訊】愛美是人的天性，無論男女都想擁有一副健美的軀體，方法亦層出不窮，有節食、做運動、食藥丸……近年更興起到健身中心做健身，健身中心亦因此而越開越多，精明的消費者在選擇時一定要分外留神！

早期的健身中心多以地方寬敞、設備完善、服務水準高為賣點，但隨著香港進入經濟低迷時期，健身中心為了吸引更多顧客，便爭相以減價的速銷方式，例如：健身優惠套餐、減收月費、免入會費、分期付款、推薦友人優惠等，很多市民就覺得以這樣低廉的價錢，能夠換取高質素的服務，實在物超所值，便紛紛入會，但市民不要過份盲目跟隨，選擇時要小心，有很多時宣傳與現實並不相同。

就好像當中的優惠，原來限制多，實在是貨不對版。有些健身中心宣傳時以不收會費吸引顧客，但原來要在報名時預繳一大筆保證金，又或者免入會費就要限制會員要在指定的時間內使用設施。至於在服務套餐中，更可可能要會員在其它設施或服務上另外收費。

此外，健身中心的興起，會費又越收越平，甚至免收會費，因此令到不少的市民都已報名入會，而健

身中心亦開始愈來愈見品流複雜。有時有些使用率高的設施，經常出現輪候的情況，使健身室擠滿很多人，而有些健身的地方更是男女共用，原是一個消閒減壓的地方，很容易就變成像的士高或市集般嘈雜，並有時會出現會員為了使用設施而發生爭執。

香港人往往會有「怕蝕底」的心態，既然已是會員，交了會費，應該要嘗試所有設施，但他們有時會忽略設施是否適合自己，而健身中心又很少會加以提醒，市民因此很容易會弄傷自己。例如：有些設施其實並不適合用於某類人仕，好似有心臟病者不宜使用桑拿設施，體型過瘦者不需要減肥療程等，選用健身機械的磅數不合當。

要有健美的身軀，並非一朝一夕的事，除了要配合一所好的健身中心外，亦要視乎消費者的恆心和毅力！



健身中心爭相以減價作招徠

# iMac 千呼萬喚始出來

【本報訊】十月十七日，iMac 正式登陸香港，風靡一班蘋果迷。推出當日，港、九、新界各專賣店外，均有十幾人排隊購買，風頭一時無量。iMac最吸引之處，莫過於其半透明藍白色的機殼設計。外型時尚奪目，令人耳目一新。

iMac 取名自 Internet Macintosh 之意。你只要按桌面上「Browse the Internet」的圖示，即可上網。當然你必須在未用 iMac 上網前，先向 ISP 公司申請一個上網戶口。如果你選用香港電訊 IMS 或 Supernet，就可以省卻更多功夫。因為蘋果與兩間公司合作，一些複雜的上網資料在出機前早已輸入。你需要做的只是把 ISP 提供的戶口名稱及密碼輸入即可。以後開機，一按「Browse the Internet」圖示，iMac 就會自動上網。

iMac 所使用的操作系統是最新的 Mac OS 8.5，而這個新版的操作系統更配合了 Internet Mac 提供的搜尋器——Sherlock。

Sherlock 令人聯想起大名鼎鼎的偵探「福爾摩斯」。用上這名字作為搜尋器代號，的確有點意思。Sherlock 是一個文件、internet 網頁、圖片搜尋器。它可以把一個查詢指令，發送給超過一個搜尋器，進行全天候搜尋。相較以往每次只可用一個用搜尋器，而且要依某些規則才可篩選，選

出特定資料方便、全面、準確得多。

Sherlock 會根據你輸入的搜索指令，利用你選擇的搜尋器（可以超過一個）尋找相關網頁，結果會以相關程度列出。尋找過的項目，亦可變成桌面上的圖示，日後若想繼續尋找該項目，只須按下圖示便可自動尋找，不用再次輸入。

有人又會擔心，iMac 可否輸入中文？其實不要看蘋果電腦的英文介面，便以為它不可以用中文。Mac OS 8.5 採用的 World Script 程式，可以給你七種語言選擇，

包括繁體中文、日文、法文等。

如要觀看中文網頁，只要到 View 的 Character Set，選擇 Traditional Chinese，你就可以看到中文。你甚至可同時為一個畫面開啟七個不同語言的網頁也可。在

AppleWorks 也同樣可以用中文，而且已具備常用的倉頡及簡易輸入法。

以 iMac 現時售價一萬多元來計，價錢不算昂貴。不過，購買與否除視乎個人需要外，你還要考慮：iMac 並沒有附裝軟式磁碟，你必須另行購買及安裝。而且 iMac 只可以用 USB 周邊設備，除非你是第一次買電腦、打印機等。否則就要另購一部 USB 打印機。但目前 USB 產品價尚貴。至於升級方面，除記憶體外，目前技術較困難。所以大家購買前必須考慮清楚。



# 日本摔碟機玩意襲港 人人均可當唱片騎師

【本報訊】香港潮流深受日本影響，例如龍珠卡通漫畫、日本電視劇集等，都是由日本傳來的，由此可見香港的潮流文化主要是跟隨日本的。

近期由日本傳入香港的電子遊戲機「摔碟機」，更是風靡全港遊戲機迷。許多雜誌以及兒童節目都有介紹這種新興玩意。在兒童節目中，有很多小朋友都玩得出神入化，大人們亦不是他們的對手。至於報紙和雜誌均以大篇幅去介紹「摔碟機」，還有一些「摔碟機」發燒友為它設計網頁，免費供網友下載玩耍，其受歡迎程度可想而知。

在遊戲機中心，「摔碟機」常吸引很多人圍觀。那些摔碟高手當然樂於趁此機會去滿足自己的表演慾。

「摔碟機」收費每局約五至六元，膠轉盤，只要跟着管光幕按鍵及轉盤，完成一首節拍強勁的音樂，即為之勝。如果玩者未能跟上節拍按鍵和轉動轉盤，便當是輸了。要戰勝這部「摔碟機」，必需具備節奏感和敏捷的反應。在兩者俱備之下，相信必定能夠成為「摔碟機王」。

除遊戲機中心外，電視遊戲機版的「摔碟機」亦告面世，售價約七百至九百元，它與「街機」的玩法大同小異。這正好使那些初學者玩得更盡情，也方便了那些害怕到環境複雜的人。

由於「摔碟機」這玩意十分流行，商人們為不錯失這賺錢的好機會，紛紛推出一些袖珍型摔碟機鎖匙扣，這你無論在什麼時候，都可以一解「摔碟癮」。不過，其好玩程度當然及不上「跳舞機」呢？我們還是拭目以待吧！

分九個「街機」以及電視遊戲機，玩法亦不同較單調，聲音和畫面也比不上一「街度」，設機「那更有震撼感。」

有五個「摔碟機」的產生與「打碟」給人音鍵和跳舞的音樂騎師有着莫大的關係。在七十年代末至八十年代初，美國正流行 Techno（一種勁度十足的跳舞音樂），後來傳入英國，英國的青年人將這種音樂帶到去廢置的貨倉裏，大開跳舞派對，入場收費便宜，所以深受歡迎。連帶那些在派對裏面負責「打碟」的唱片騎師也漸漸成為大眾偶像。

當「打碟」旋風吹去崇洋的日本標，兩地文化潮流趨勢均講求新穎，而在不久之前的「養雞仔機」發展到現在，「摔碟機」，均令到香港人着迷。

在不久的將來，「摔碟機」又會由甚麼來代替呢？是否在日本剛剛起步的「跳舞機」呢？我們還是拭目以待吧！



顏色鮮豔的鸚鵡最能吸引人的注意



外國旅客都愛到雀仔街一遊

# 雀仔街

雀仔街是愛好玩雀及外國遊客必到之地。小小街道盡是販賣雀仔、雀籠和飼料的小商人，玩雀之人和商販之間瀰漫著一種後街文化。

一鳥在手，老人可樂上半天



鳥籠一排一排的疊起，方便途人選購



雀鳥的售價取決於其歌唱能力